

Dimanche, le 8 mars 2020

Dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie (ou des Saintes
Icônes): 1er dimanche de Carême

Et en mémoire du Saint Théophilacte,
Ton 5, évangile des Matines 5,

الأحد في 8 آذار 2020

الأحد الأول من الصوم وأحد الأرثوذكسية /
تكريم الأيقونات، وتذكار القديس البار

ثيوفيلاكطوس

اللحن 5 الإيوثينا 5



أحد استقامة الرأي

الأرثوذكسية تعني استقامة الرأي، أو الرأي الممجد. والاستقامة، لغته، تعني الاعتدال والاستواء، الإنصاف والعدل والنزاهة، الصدق والأمانة، والهدى. هي صفات إلهية. لذلك، الرأي المستقيم يُمجد لأنه يوصل إلى التشبه بالله.

طبعاً، يكشف الرأي المستقيم في الإيمان غاية الحياة والوجود، ويهدي من طلب الهدى سواء السبيل. فالرأي المستقيم هو في آن كلمة وطريق. الرأي المستقيم هو "الكلمة" (O Logos) الذي هو "الطريق" (O Odos). لذلك، "الكلمة صار جسداً وحلّ بيننا، ورأينا مجده، مجداً كما لو جدد من الأب، مملوءاً نعمةً وحقاً" (يوحنا 1: 14).

هذا هو سرُّ أحد الأرثوذكسية الذي نعيد له اليوم: أنّ الله شابهنا لنعرفه فيما هو منظور، فيقلنا إلى معاينة اللامنظور. "الحقيقة" لا منظورة بالحواس الجسدية، هذه الحواس تتلمس بالعقل ما يخضع للعقل، ومن هذا التلمس تُدرك عجز العقل أمام سرِّ "الكنينة" المطلقة، سرِّ "الكانن" (أنظر خروج 3: 14).

من لا يقبل سرِّ التجسد ليس من الله، بل هو مخدوع من إبليس: "بهذا تعرفون روح الله: كلُّ روح يعترف بيسوع المسيح أنّه قد جاء في الجسد فهو من الله، وكلُّ روح لا يعترف بيسوع المسيح أنّه قد جاء في الجسد، فليس من الله..." (1 يوحنا 4: 2 - 6). أعطانا الله أن نراه في ابنه المتجسد، والذي كان دائم الظهور في العهد القديم على صورة "ملك الرب" (أنظر مثلاً: خروج 3). الله تجسد ليجدد فينا صورته التي فسدت بالمعصية وتشوّت. أتى ليهبنا أن نصير على مثاله، من خلال الاتحاد به في المعمودية والميرون والمناولة المقدسة والأسرار.

الأيقونة الأولى التقية للمسيح ابن الله المتجسد هي آدم ما قبل السقوط. كلُّ معمدٍ صار بتقوية الولادة الجديدة من رحم الكنيسة أيقونة متجددة لابن الله.

توضع الأيقونات في الكنيسة لنلج من خلالها إلى سرِّ الحضرة الإلهية في الابن المتجسد بنعمة الروح المستقرّ في الذين اتخذهم مسكناً له في المعمودية. نلج إلى سرِّ الشهادة للأرثوذكسية من خلال سرِّ تصوّر ابن الله عبر أيقونته وأيقونة والدته بالجسد وأيقونات قديسيه في المسكونة، عبرنا نحن الذين نتحد به في الأسرار. الأرثوذكسية هي المسيح، والمسيح في العالم حاضر في كنيسته بالروح، وكنيسته هي هيكله (أنظر: 1كورنثوس 3: 16) الذي هو نحن. فهل أيقونة المسيح اليوم تكشف استقامة هذا الرأي الذي يجب أن يظهر مجد الله في العالم؟!

المتروبوليت أفرام كريكوس

أبرشية طرابلس والكورة وتوابعهما

الطروباريات:

الأنديفونا الأولى

* الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ، وَالْجَلالَ لَيْسَ. لَيْسَ الرَّبُّ الْقُوَّةَ وَتَمَنَطَقَ بِهَا. لِأَنَّهُ تَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَنْزَعُ عَرَعَ. بِشَفَاعَاتِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.

* مَنْ ذَا الَّذِي يُحَدِّثُ عَنْ عِظَانِمِ الرَّبِّ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُخَبِّرُ بِجَمِيعِ مَدَائِحِهِ؟ لِيَقُلْ هَذَا مُقَدِّمُوا الرَّبِّ الَّذِينَ افْتَدَاهُمْ مِنْ أَيْدِي الْأَعْدَاءِ. بِشَفَاعَاتِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.

* الْمَجْدُ... الْآنَ... بِشَفَاعَةِ الْوَالِدَةِ الْإِلَهِي.

الأنديفونا الثانية

* قَلْبُورُوا لِلرَّبِّ بِمَرَا حِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ. خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا

* لِيُعْظِمُوهُ فِي مَجْمَعِ الشُّعُوبِ وَلِيُسَبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ. خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا

* هَا إِنَّ عَيْنِي الرَّبِّ إِلَى الَّذِينَ يَخَافُونَهُ، الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى رَحْمَتِهِ. لِيَسْمَعَ أَنْبِيَاءَ الْمُعْتَقَلِينَ وَيَفْكَ أُنْبَاءَ الْمَاتِيَيْنِ. خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا.

المجد ... الآن وكل أوانٍ... يا كلمة الله

الأندفونا الثالثة

* لِتُسَبِّحُهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ. هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلَنْتَهَلَّلَ وَلَنْفَرِّحَ بِهِ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِيَّاكَ أَحْمَدُ إِلَى الْأَبَدِ. (ترتل طروبارية الأحد الأول من الصوم ...)

طروبارية القيامة باللحن الخامس

لِنُسَبِّحْ تَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِّ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِثْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

طروبارية باللحن الثاني:

لصورتك الطاهرة نسجد أيها الصالح، مستمدين مغفرة الخطايا أيها المسيح إلهنا، لأن بمشيئتك سررت أن تصعد بالجسد على الصليب لتنجي الذين خلقت من عبودية العدو، فلذلك نهتف إليك بشكر: لقد ملأت الكل فرحا يا مخلصنا إذ أتيت لتخلص العالم.

طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق الصوم لوالدة الإله باللحن الثامن:

إني أنا عبدك يا والدة الإله. اكتب لك رايات الغلبة يا جنديّة محامية وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب أعتقيني من صنوف الشدائد. حتى أصرخ إليك: افرحي يا عروسا لا عروس لها.

Tropaire, ton 5:

Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, / toi qui es né de la Vierge pour notre salut, / nous te chantons, nous tes fidèles, et t'adorons, Seigneur, / car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix / pour y subir la mort en ta chair / et ressusciter les morts / en ta sainte et glorieuse Résurrection.

Tropaire du Triode, ton 2 :

Devant ton image très pure nous nous prosternons, ô Dieu de bonté, demandant le pardon de nos péchés, ô Christ Dieu, car Tu as daigné monter librement sur la Croix dans ta chair afin de délivrer de la servitude de l'Ennemi ceux que Tu as créés. C'est pourquoi nous te rendons grâces en nous écriant: « Tu as rempli toute chose de joie, ô notre Sauveur, venu pour le salut du monde ! »

Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion ton 8 :

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent : « Réjouis-toi, Épouse inépousée ! ».

الرسالة

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا،
لَأَنَّكَ عَادِلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا

فصل من الرسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 11: 24-26 و 32-40

يا إخوة، بالإيمان موسى لما كَبُرَ أبى أن يُدعى ابناً لابنة فرعون* مُخْتَاراً الشَّقَاءَ مَعَ شَعْبِ اللَّهِ عَلَى التَّمَتُّعِ الْوَقْتِيِّ بِالْخَطِيئَةِ* وَمُعْتَبِراً عَارَ الْمَسِيحِ غِنَى أَعْظَمَ مِنْ كُتُورِ مِصْرَ، لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى الثَّوَابِ* وَمَاذَا أَقُولُ أَيْضاً؟ إِنَّهُ يَضِيقُ بِي الْوَقْتُ إِنَّ أُخْبِرْتُ عَنْ جِدْعُونَ وَبَارَاقَ وَشَمْشُونَ وَبِقَتَّاحِ وَدَاوُدَ وَصَمُوئِيلَ وَالْأَنْبِيَاءِ* الَّذِينَ بِالْإِيمَانِ قَهَرُوا الْمَمَالِكَ، وَعَمَلُوا الْبِرَّ، وَتَلَّوْا الْمَوَاعِدَ، وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الْأَسْوَدِ* وَأَطْفَأُوا جِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حَيْدِ السَّيْفِ، وَتَقَوَّوْا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا أَشِدَاءَ فِي الْحَرْبِ، وَكَسَرُوا مُعَسَّكَرَاتِ الْأَجَانِبِ* وَأَخَذَتْ نِسَاءً أَمَوَاتَهُنَّ بِالْقِيَامَةِ. وَعَدَّبَ آخَرُونَ بِتَوْبِيرِ الْأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ، لِيَحْصُلُوا عَلَى قِيَامَةٍ أَفْضَلِ* وَأَخْرُورُونَ ذَاقُوا الْهُزْءَ وَالْجَلْدَ وَالْقَيْوُدَ أَيْضاً وَالسِّجْنَ* وَرُجِمُوا، وَنُثِرُوا، وَامْتَحَنُوا، وَمَاتُوا بِحَيْدِ السَّيْفِ، وَسَاحُوا فِي جُلُودِ غَمٍّ وَمَعِزٍّ، وَهُمْ مُعَوَّزُونَ مُضَائِقُونَ مَجْهُودُونَ* (وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحَقّاً لَهُمْ) وَكَانُوا تَائِبِينَ فِي الْبِرَارِيِّ وَالْجِبَالِ، وَالْمَغَاوِرِ وَكُهُوفِ الْأَرْضِ* فَهَوْلَاءَ كُلُّهُمْ مَشْهُوداً لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَبَالُوا الْمَوْعِدَ* لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَنَظَرَ لَنَا شَيْئاً أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بَدُونِنَا.

L'épître

Lecture de l'Épître du saint Apôtre Paul aux Hébreux 11:24-26, 32-40

C'est par la foi que Moïse, devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille de Pharaon ; il préféra être maltraité avec le peuple de Dieu plutôt que d'avoir pour un temps la jouissance du péché ; il regarda l'opprobre du Christ comme une richesse plus grande que les trésors de l'Égypte, car il avait les yeux fixés sur la rémunération. Et que dirai-je encore ? Car le temps me manquerait pour parler de Gédéon, de Barak, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel et des prophètes, qui, par la foi, vainquirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérirent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Des femmes recouvrirent leurs morts par la résurrection ; d'autres furent livrés aux tourments, et n'acceptèrent point de délivrances afin d'obtenir une meilleure résurrection ; d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison ; ils furent lapidés, sciés, torturés ; ils moururent tués par l'épée ; ils allèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres dénués de tout, persécutés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne, errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels il a été rendu témoignage, n'ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parviennent pas sans nous à la perfection.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا 1 : 43 - 51

في ذلك الزمان، أراد يسوع الخروج إلى الجليل فوجد فيلبس فقال له: اتبعني* وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة أنطراوس وبطرس* فوجد فيلبس نثنائيل، فقال له: إن الذي كتب عنه موسى في التاموس والأنبياء قد وجدناه، وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة* فقال له نثنائيل: أمن الناصرة يمكن أن يكون شيء صالح؟* فقال له فيلبس: تعال وانظر* فرأى يسوع نثنائيل مقبلاً إليه، فقال عنه: هوذا إسرائيلي حقا لا غش فيه* فقال له نثنائيل: من أين تعرفني؟ أجاب يسوع، وقال له: قبل أن يدعوك فيلبس وأنت تحث التينة رأيتك* أجاب نثنائيل وقال له: يا معلم، أنت ابن الله، أنت ملك إسرائيل* أجاب يسوع وقال له: لأني قلت لك إني رأيتك تحث التينة آمننت؟ إنك ستعطيني أعظم من هذا* وقال له: الحق الحق أقول لكم، إنكم من الآن ترون السماء مفتوحة، وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر.

L'Évangile

L'Évangile selon saint Jean: 1, 43 –51

Le lendemain, Jésus résolut de gagner la Galilée. Il trouve Philippe et lui dit: "Suis-moi." Or, Philippe était de Bethsaida, la ville d'André et de Pierre. Il va trouver Nathanael et lui dit: "Celui de qui il est écrit dans la Loi de Moïse et dans les prophètes, nous l'avons trouvé: c'est Jésus, le fils de Joseph, de Nazareth. "De Nazareth, lui dit Nathanael, peut-il sortir quelque chose de bon?" Philippe lui dit: "Viens et vois." Jésus regarde Nathanael qui venait à lui et il dit à son propos: "Voici un véritable Israelite en qui il n'est point d'artifice. "D'où me connais-tu?" lui dit Nathanael, et Jésus de répondre: "Avant même que Philippe ne t'appelât, alors que tu étais sous le figuier, je t'ai vu. "Nathanaël reprit: "Rabbi, tu es le fils de Dieu, tu es le roi d'Israël." Jésus lui répondit: "Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous le figuier, tu crois. Tu verras des choses bien plus grandes. "Et il ajouta: "En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'homme".

****زيح الأيقونات والسينوذيكون****

طروبارية أحد الأرثوذكسية بالحن الثاني:

لصورتك الطاهرة نسجد أيها الصالح، مستمدين مغفرة الخطايا أيها المسيح إلهنا، لأن بمشيتك سررت أن تصعد بالجسد على الصليب لتنجي الذين خلقت من عبودية العدو، فلذلك نهتف إليك بشكر: لقد ملأت الكل فرحاً يا مخلصنا إذ أتيت لتخلص العالم.

السينوذيكون

إننا كما عاينت المسكونة، كما علمت الرسل، كما تسلّمت الكنيسة، كما اعتقد المعلمون، كما اتفقت آراء المسكونة معاً، كما أشرقت النعمة، كما انطرد الكذب، كما استعلنت الحكمة، كما جاد المسيح بالجوائز، هكذا نعتقد، هكذا نتكلم، هكذا نكرز، منذرين بالمسيح إلهنا الحقيقي، ونكرم قديسيه بالأقوال والتأليفات والمعاني والضحايا والهيكل والأيقونات. فأما المسيح فنسجد له كسيد وإله ونعبده، وأما القديسون فنكرمهم لأجل السيد العمومي كخدام له أخصاء ونقدّم له السجود بحسب النسبة.

هذا هو إيمان الرسل

هذا هو إيمان الآباء

هذا إيمان المستقيمي الرأي

هذا الإيمان قد وطّد المسكونة.

دستور الإيمان

أومن بإله واحد، أب ضابط الكل، خالق السماء والأرض، كل ما يرى وما لا يرى. ووبرب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الأب قبل كل الدهور، نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للأب في الجوهر، الذي به كان كل شيء. الذي من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء وتأنس. وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتألّم وقبر. وقام في اليوم الثالث كما في الكتب. وصعد إلى السماء، وجلس عن يمين الأب. وأيضا يأتي بمجد ليدين الأحياء والأموات، الذي لا فناء لملكه. وبالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الأب. الذي هو مع الأب والابن مسجود له وممجد، الناطق بالأنبياء. وبكنيسة واحدة، جامعة مقدسة رسولية. وأعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا. وأترجى قيامة الموتى، والحياة في الدهر الآتي، آمين.

البروكيمنن الكبير بالحن السابع:

- الجوقة: أيُّ إلهٍ عظيمٍ مثلَ إلهنا، أنتَ هوَ اللهُ، الصانعُ العجائبَ وحدك.
- أنتَ علّمتَ قدرتك بين الشعوب (أي إلهٍ عظيم ...)
 - لقد بدأتَ الآن أفهم، هذه هي قدرة يمين العلي. (أي إلهٍ عظيم ...)
 - من البدء ذكر أعمالك يا رب، من البدء أذكر عجائبك. (أي إلهٍ عظيم ...)

مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس هنادة الشوفي مقدمة من أشقاؤها الياس ويعقوب الشوفي وعائلتيهما والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس الياس زاهر النبوت مقدمة من العمّة هند النبوت وزوجها خليل اسطفان وأولادهما وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- . ذكرانية لراحة نفس لورانس بارودي مقدمة من أولادها إيلي وندى عبد وعائلتيهما والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفسي هنري عبد المسيح وأولغا خوري مقدمة من ابنتيهما إيلين آغا وليديا سينارلي وعائلتيهما والمختصين بهم.

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

- بناء لتوجّهات سيادة راعينا الجليل المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام، بأن شهر آذار هو لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية، سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة. ومن أبرز نشاطات السيدات في هذا الشهر:
- والتطواف بالصواني وقراءة الرسائل.
 - بيع الشموع لأحد الشعانيين: فمن يودّ التوصية على شموع الشعانيين المزينة لأحد الشعانيين يمكنه التحدث مع السيدات في قاعة الكنيسة.
 - معمول العيد: أيضاً من يودّ التوصية على معمول يمكنه التحدث مع السيدات في قاعة الكنيسة.
 - تنظيم وليمة المحبة بعد خدمة المديح.

Le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche

Grâce au métropolitain Joseph, le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de ce dimanche, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Femmes d'Antioche aura des responsabilités plus importantes, spirituelles et humaines. Elles liront l'épître et porteront les paniers de quête de dimanche durant ce mois-ci. Également le comité des Femmes d'Antioche voudrait vous prier de passer la commande des bougies du dimanche des Rameaux décorées et du Maamoul. En parlant à l'une d'eux après La Divine Liturgie de chaque dimanche dans la salle paroissiale.

نذكر أن عضوية النساء الإنطاكيات كعادتهن سيقدمن اليوم المناقش والسبانخ على الصاج بعد القداس الإلهي.

Nous rappelons également que le comité des Femmes d'Antioche propose aujourd'hui après la Divine Liturgie les pizzas au thym et aux épinards.

قداس الفصح والهجمة

قداس الفصح والهجمة مع خدمة الباعوث وقراءة الأناجيل باللغات المختلفة سوف تكون برئاسة سيادة المتروبوليت جوزف زحلاوي الجزيل الاحترام راعي أبرشيتنا: فترقبوا المزيد من التفاصيل لاحقا.

Son Éminence, l'Archevêque de notre Archidiocèse, le métropolitain Joseph Zahlawi, présidera Le Grand Lumineux fête de Pâques, les Vêpres du Lundi de Paques, où l'Évangile sera lu en plusieurs langues avec les offices du Lundi Lumineux. En outre, nous déterminerons et vous ferons part des heures des cérémonies.

صلوات الصوم الكبير، كلها تقام في السابعة مساء في الكنيسة.

صلوات النوم الكبرى (يا رب القوات كن معنا): أيام الاثنين الثلاثاء والخميس.
قداديس البروجيازميني (السابق تقديسه): أيام الأربعاء.
مدائح العذراء مريم: أيام الجمعة.

Les offices du Grand Carême:

Les grandes complies : Lundi, mardi et jeudi à 19h.
La Liturgie des Présanctifiés : Le mercredi à 19h.
L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu : Chaque vendredi à 19h.

الجياح في العالم وقجج للمساعدة ماليا

جاءنا من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجياح في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياح يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياح في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde : Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le métropolitain Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé, et cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

قداس عيد البشارة

صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات: الثلاثاء في 24 آذار في تمام الساعة السابعة.
القداس الإلهي: الأربعاء في 25 آذار في تمام الساعة السابعة..

La fête de l'Annonciation:

Vêpres avec la bénédiction des cinq pains bénis (Artoklasia) : Mardi le 24 Mars à 19h.
La Divine Liturgie : Mercredi le 25 Mars à 19h.
L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu : Chaque vendredi à 19h

تطواف ثان اليوم يعود ريعه لطلاب اللاهوت التابعين لأبرشيتنا في أمريكا:

سيقام تطواف ثان لجمع التبرعات اليوم يعود ريعه إلى طلاب اللاهوت في أبرشية أمريكا طلبا من سيادة المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام.

Une deuxième collecte aura lieu aujourd'hui, le profit sera consacré aux étudiants en théologie en Amérique du Nord :

A la demande du Métropolitain Joseph Zahlawi, une deuxième collecte sera portée aujourd'hui consacrée aux étudiants en théologie dans notre Archdiocese

الشكر سلفا لكل مؤمن سيتجاوب خلال هذه الفترة من الصوم الكبير المقدس لتخفيف ضغط مصاريف الكنيسة.

تجاوبا مع حملتنا في رحلة الصوم المقدس الكبير وهي فرصة كبيرة للعطاء، يرجى من بنيته تغطية ثمن الزهور لأحد الثالث من الصوم ونعيد فيه للسجود للصليب المكرّم المحاط بالأزهار وللنعش يوم الجمعة العظيمة في خدمة جناز المسيح وتزييح النعش وأيضا ثمن شموع الأسبوع العظيم وبيض العيد، لتكفي كل المؤمنين نرجوه تقديم المبلغ المنوي التبرع به لكي يصار إلى جلب الكمية اللازمة من محل للجملة. ويمكنه الاتصال بالكاهن بعد الصلوات أو بالمكتب هاتف رقم 8587004 لتسجيل التبرع.

Nous vous remercions d'avance de votre soutien indéfectible durant cette période du Grand Carême :

Qui est une excellente occasion pour les familles qui ont l'intention de faire un don pour acheter les fleurs pour la Vénération de la précieuse et vivifiante Croix ; les fleurs de la décoration du tombeau du Vendredi Saint aussi que les bougies et les œufs colorés pour Le Grand Lumineux Samedi de Pâques. Pour les personnes intéressées, veuillez communiquer avec le prêtre après les offices ou le Bureau de la paroisse au 514-858-7004.

وصولات الضريبة!

نلفت انتباهكم بأن إيصالات الضرائب الرسمية ستوزع في قاعة الكنيسة كل أحد بعد القداس، ولمن يرغب بالحصول عليها بالبريد أو على بريده الإلكتروني الرجاء الاتصال بمكتب الكنيسة قسم المحاسبة.

Chers paroissiens, chères paroissiennes

Nous attirons votre attention sur le fait que les reçus d'impôts officiels seront distribués dans la salle paroissiale tous les dimanches après la Divine Liturgie et pour ceux qui souhaitent les obtenir par la poste ou par courriel électronique, veuillez contacter le bureau de l'église du département de comptabilité.